

Avenant n°8 au protocole d'accord n°3 du 13 juin 2006 conclu entre le gouvernement fédéral et les autorités visées aux articles 128, 130, 135 et 138 de la Constitution, concernant la politique de santé à mener à l'égard des personnes âgées : adaptation du moratoire

Aanhangsel nr. 8 bij het protocolakkoord nr. 3 gesloten op 13 juni 2006 tussen de federale regering en de overheden bedoeld in de artikelen 128, 130, 135 en 138 van de Grondwet, over het te voeren ouderenzorgbeleid: aanpassing van het moratorium

Vu les compétences respectives dont disposent l'Etat fédéral et les autorités visées aux articles 128, 130 et 135 de la Constitution, ci-après dénommées Communautés/Régions, sur le plan de la politique de la santé à mener à l'égard des personnes âgées;

Gelet op de respectieve bevoegdheden van de federale Staat en van de overheden bedoeld in de artikelen 128, 130 en 135 van de Grondwet, hierna de Gemeenschappen/Gewesten genoemd, wat betreft het te voeren ouderenzorgbeleid;

Vu le protocole 3 du 13 juin 2005, conclu entre le Gouvernement fédéral et les autorités visées aux articles 128, 130 et 135 de la Constitution, concernant la politique de la santé à mener à l'égard des personnes âgées, ainsi que les avenants 1, 2, 3, 5, 6 et 7 au protocole susmentionné ;

Gelet op het protocol 3 van 13 juni 2005 gesloten tussen de federale regering en de overheden bedoeld in de artikelen 128, 130 en 135 van de Grondwet betreffende het te voeren ouderenzorgbeleid en de aanhangsels 1, 2, 3, 5, 6 en 7 bij het bovengenoemde protocol;

Considérant que les défis consécutifs au vieillissement de la population et à l'augmentation du nombre de personnes âgées nécessitant des soins ne peuvent trouver de réponse que dans le cadre d'une politique de collaboration entre l'Etat Fédéral et les Communautés et Régions et qu'une telle politique doit tenir compte des évolutions démographiques différenciées entre Communautés/Régions et des besoins spécifiques qui en découlent ;

Overwegende dat een passend antwoord op de vergrijzing van de bevolking en de toename van het aantal zorgbehoevende ouderen enkel in het kader van een beleid van samenwerking tussen de Federale Staat en de Gemeenschappen en Gewesten kan worden gegeven en dit beleid rekening moet houden met de gedifferentieerde demografische evoluties tussen de Gemeenschappen/Gewesten en de specifieke noden die daaruit voortvloeien;

Considérant que l'avenant 7 au protocole n°3 a prévu la possibilité qu'une part des équivalents MRS mis à disposition des Communautés/Régions pouvait donner lieu à l'ouverture de nouveaux lits en maison de repos ;

Overwegende dat het aanhangsel 7 bij het protocol 3 voorzag dat een deel van de RVT-equivalenten die ter beschikking waren gesteld aan de Gemeenschappen/Gewesten konden dienen voor de opening van nieuwe RVT-bedden;

Il est convenu ce qui suit :

Wordt overeengekomen wat volgt:

1. Etat du moratoire fixé dans l'avenant 6 au protocole 3

1. Toestand van het moratorium dat bepaald is in aanhangsel 6 bij protocol 3

Suite à l'adaptation du moratoire telle que prévue par l'avenant 6 au protocole 3, le moratoire applicable sur la période du 1^{er} octobre 2011 au 31 décembre 2012 a été fixé comme suit :

Naar aanleiding van de aanpassing van het moratorium middels aanhangsel 6 bij protocol 3 werd het moratorium voor de periode van 1 oktober tot 31 december 2012 als volgt bepaald:

Communauté Flamande Vlaamse Gemeenschap	Région wallonne Waalse Gewest	Région de Bruxelles Capitale Bruxelles Hoofdstedelijk Gewest	Communauté germanophone Duitsstalige Gemeenschap	TOTAL TOTAAI
73.306	49.342	17.754	880	141.282

TABEUAU 1 : MORATOIRE TEL QUE FIXÉ PAR L'AVENANT 6 AU PROTOCOLE 3
TABEL 1 : MORATORIUM ZOALS BEPAALD DOOR AANHANGSEL 6 BIJ PROTOCOL 3

2. Exécution de l'avenant 7 au protocole 3

Sur la base des dispositions de l'avenant 7 au protocole 3 (cfr tableaux 7 et 9 de l'avenant 7) et des différentes options offertes aux communautés et régions en termes d'utilisation du solde des équivalents MRS du protocole 3 (cfr tableau 8 de l'avenant 7), les signataires du présent avenant conviennent que l'affectation du solde d'équivalents MRS se répartira comme suit :

2. Uitvoering van aanhangsel 7 bij protocol 3

Op basis van de bepalingen van aanhangsel 7 bij protocol 3 (cfr tabel 7 en 9 van aanhangsel 7) en de verschillende keuzes die aan de gemeenschappen en gewesten geboden werden op vlak van het gebruik van het saldo aan RVT-equivalenten (cfr tabel 8 van aanhangsel 7) komen de ondertekenaars van het onderhavige aanhangsel overeen dat het saldo aan RVT-equivalenten als volgt zal verdeeld worden:

	Communauté Franco- Wallonne Gemeenschap	Région Wallonne Wylse Gewe	Région de Bruxelles Centrale Federale Hoofdstedelijk Gewest	Communauté Germanophone Duitsstalige Gemeenschap	Total / Total
Equivalents MRS non-utilisés Niet gebruikte RVT-equivalenten	597,85	140,35	187,65	20,25	946,10
Développement et implémentation du BelRAI Ontwikkeling en implementatie van BelRAI	25,68	14,06	2,56	0,34	42,63
Revalorisation des "projets P3" existants Herwardering van bestaande "P3-projecten"	19,40	1,81	8,89	1,18	31,28
Fin des projets "A déments" en CAJ Einde van projecten "A dementen" in DVC	-17,58	-3,50			-21,08
2ème appel à projets de formes alternatives 2de oproep projecten alternatieve vormen	83,47	23,91	16,87	2	126,25
<i>dont à réaliser dans les soins à domicile waarvan nog te realiseren bij thuisverpleging</i>		23,91	11,35	2	37,26
Reconversions MRPA => MRS Reconversies ROB => RVT	486,89		133,13	8,14	628,16
	(1324 MRS)		(362 MRS)	(22 MRS)	(1708 MRS)
Création de court-séjour Creatie kort-verblijf			15,34	8,59	23,93
			(25 CS)	(14 CS)	(39 CS)
Création de centres de soins de jour Creatie centra voor dagverzorging			10,87		10,87
			(15 CSJ)		(15 CSJ)
Création de MRPA Creatie ROB		104,07			104,07
		(317 MRPA)			(317 MRPA)

TABLEAU 2 : RÉPARTITION PRÉVUE DES ÉQUIVALENTS MRS DE L'AVENANT 7 MIS À DISPOSITION DES COMMUNAUTÉS/RÉGIONS

TABEL 2: VOORZIENE VERDELING VAN RVT-EQUIVALENTEN TER BESCHIKKING GESTELD AAN GEMEENSCHAPPEN/GEWESTEN DOOR AANHANGSEL 7

3. Adaptation du moratoire pour permettre l'exécution de l'avenant 7

Afin de permettre la concrétisation des projets tels que prévus dans le tableau 2 ci-dessus et, en particulier, la création de lits supplémentaires de maison de repos, il

3. Aanpassing van het moratorium om de uitvoering van aanhangsel 7 toe te laten

Teneinde de realisatie van de projecten zoals voorzien in tabel 2 hierboven en in het bijzonder de creatie van bijkomende RVT-bedden mogelijk te maken is het nodig om

convient d'adapter le moratoire tel qu'arrêté dans l'avenant 6 au protocole 3.

het moratorium zoals vastgelegd overeenkomstig aanhangsel 6 bij protocol 3 aan te passen.

Il est dès lors convenu que, à dater du 1^{er} juillet 2012 et jusqu'au 31 décembre 2012, le moratoire sur les lits de maisons de repos et de maisons de repos et de soins est fixé comme suit :

Er wordt overeengekomen dat, met ingang van 1 juli 2012 en tot 31 december 2012 het moratorium op de RVT- en ROB-bedden als volgt bepaald wordt:

Communauté flamande Vlaamse Gemeenschap	Région wallonne Waalse Gewest	Région de Bruxelles Capitale Brussels Hoofdstedelijk Gewest	Communauté germanophone Duitswalfte Gemeenschap	TOTAAL TOTAAL
73.306	49.659	17.754	880	141.599

TABLEAU 3 : MORATOIRE APPLICABLE À PARTIR DU 1^{ER} JUILLET 2012
TABEL 3: MORATORIUM VAN TOEPASSING VANAF 1 JULI 2012

Conformément à l'avenant n°6 au protocole 3, la notion de moratoire est définie comme étant la limite au-delà de laquelle les communautés et régions s'engagent à ne plus octroyer de nouveaux accords de principe ou de nouvelles autorisations préalables, sauf en cas de réduction équivalente ou de transfert d'accords de principe dûment motivés et attestés par l'autorité communautaire ou régionale compétente.

In overeenstemming met het aanhangsel nr. 6 bij het protocolakkoord nr. 3, werd de notie moratorium gedefinieerd als de grens waarboven de gemeenschappen en gewesten zich ertoe verbinden om geen nieuwe principeakkoorden of nieuwe voorafgaande vergunningen meer toe te kennen, behalve in geval van eenzelfde vermindering of een overdracht van een voorafgaande vergunning of principeakkoord die omstandig worden gemotiveerd en die door de bevoegde overheid van de gemeenschap of van het gewest worden goedgekeurd.

Cependant, pour autant que les communautés et régions puissent garantir par le biais de leur réglementation que, en cas d'accords de principe supplémentaires, le nombre d'agrément sera limité au nombre fixé par le moratoire, les mots « accords de principe ou nouvelles autorisations préalables » peuvent être remplacés par le terme « agréments » dans la définition du moratoire.

Evenwel, voor zover de gemeenschappen en gewesten binnen hun regelgeving kunnen garanderen dat bij een bijkomend aantal voorafgaande vergunningen het aantal erkenningen kan worden ingeperkt tot het in het moratorium vastgelegde cijfer, kunnen in de definitie van het moratorium de woorden "principeakkoorden of nieuwe voorafgaande vergunningen" vervangen worden door "erkenningen".

Le présent avenant entre en vigueur le 1^{er} juillet 2012.

Dit aanhangsel treedt in werking op 1 juli 2012.

Ainsi conclu à Bruxelles, le 24 -09- 2012

Aldus overeengekomen te Brussel op ... 24 -09- 2012

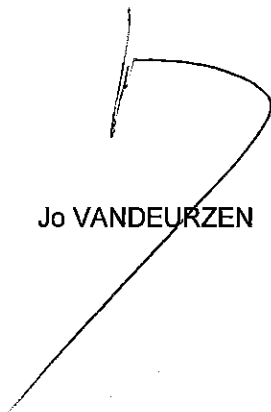
Pour le Gouvernement fédéral
La Ministre des Affaires sociales et de
la Santé publique,

Voor de Federale Regering
De Minister van Sociale zaken en Volksgezondheid,



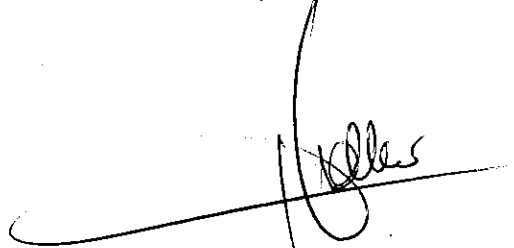
Laurette ONKELINX

Voor de Vlaamse Regering
De Minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,



Jo VANDEURZEN

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft
Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales,



Harald MOLLERS

Pour le Gouvernement wallon
La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,



Eliane TILLIEUX

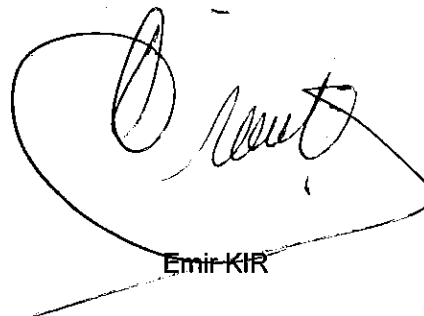
Pour le Collège de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Membre du Collège, compétent pour la Fonction
publique, la Politique de la Santé et la Formation
professionnelle des classes moyennes,



Benoît CEREXHE

Le Membre du Collège, compétent pour la Formation
professionnelle, la Culture, le Transport scolaire, l'Action
sociale, la Famille, les Sports et les Relations
internationales,



Emir KIR

Pour le Collège réuni de la Commission
communautaire commune de la Région de Bruxelles-
Capitale

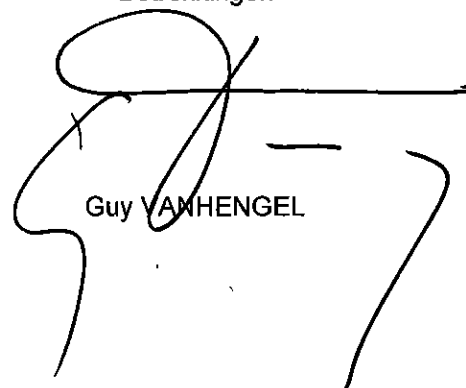
Le Membre du Collège réuni, compétent pour la
Politique de la Santé et la Fonction publique,



Benoît CEREXHE

Voor het Verenigd College van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk
Gewest:

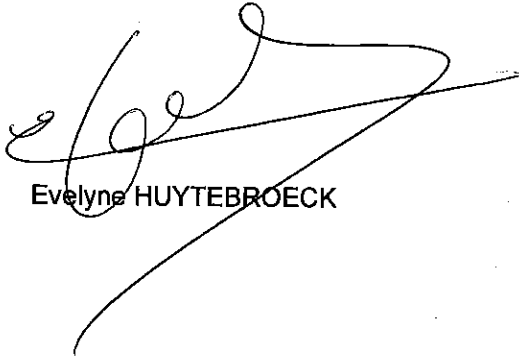
Het Lid van het Verenigd College, bevoegd voor het
Gezondheidsbeleid, Financiën, Begroting en Internationale
Betrekkingen



Guy VANHENGEL

Pour le Collège réuni de la commission communautaire
commune de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Membre du Collège réuni, compétent pour la
Politique de l'Aide aux personnes, les Finances, le
Budget et les Relations internationales,



Evelyn HUYTEBROECK

Voor het Verenigd College van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk
Gewest:

Het Lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid
inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,



Brigitte GROUWELS